

De vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie van de Universiteit Gent heeft een betrekking voor een doctoraatsbursaal in de vertaalwetenschap (100%)

Betrekking

Doctoraatsbursaal in de vertaalwetenschap, 100% van een voltijdse betrekking

In het kader van het onderzoeksbeleid van de vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie gaat op 1 oktober 2013 het onderzoeksproject "L'évaluation de la traduction sous les feux de la rampe" van start. Voor de uitvoering van dit onderzoek is de vakgroep op zoek naar een doctoraatsbursaal, die deel zal uitmaken van het onderzoeksdomein "Vreemdetaalverwerving en (ver)taaldidactiek".

Toelatingsvoorwaarden

- op 1 oktober 2013 beschikken over een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs: master in het vertalen, in het tolken of in de meertalige communicatie of master in de taal- en letterkunde of gelijkwaardig (met Engels en Frans als talenkeuze)
- voldoen aan de voorwaarden voor een doctoraatsbursaal aan de UGent

Ook masterstudenten die in september 2013 afstuderen, kunnen hun kandidatuur stellen.

Taakomschrijving

Uitvoering van het onderzoeksproject "L'évaluation de la traduction sous les feux de la rampe".

Het onderzoeksproject handelt over vertaalevaluatie en beoogt een evaluatiemethode op punt te stellen die niet alleen evaluator-onafhankelijk maar ook tekstonafhankelijk is. Net zoals in de klassieke taaltoetstheorie veronderstelt dit een normgerelateerde aanpak, d.w.z. dat niet de evaluator maar de prestatie van de te evalueren populatie bepaalt welke fouten of tekstsegmenten worden beschouwd als relevante informatie voor het differentiëren en beoordelen van vertaalprestaties. Dit betekent dat het onderzoeksproject vereist dat de onderzoeksmedewerker zich interesseert voor (en wil bijscholen in) evaluatiemethodologie.

De inhoud van de functie ziet er uit als volgt:

- u bent verantwoordelijk voor de uitvoering van dit onderzoeksproject
- u analyseert de onderzoeksgegevens en rapporteert hierover in nationale en internationale tijdschriften
- u neemt deel aan nationale en internationale congressen en volgt specifieke cursussen
- u schrijft een doctoraatsthesis binnen dit project

Profielbeschrijving

- beschikken over een masterproef in de (ver)taalkunde
- uitstekende studieresultaten kunnen voorleggen
- beschikken over een sterke onderzoeksingesteldheid en de spirit om een doctoraatsthesis te maken (verplicht)
- grote interesse hebben voor vertaalwetenschap en evaluatiemethodologie of taaltoetsing; ervaring hebben met vertalen of met taaltoetsing is een pluspunt, kennis van vertaalstrategieën strekt eveneens tot aanbeveling
- bereid zijn om zich voor 4 jaar te engageren
- het Nederlands, Engels en het Frans uitstekend beheersen (minimaal C1 niveau)
- flexibel zijn, beschikken over een goede werkorganisatie en over uitstekende sociale en communicatieve vaardigheden; in staat zijn om zelfstandig in te staan voor het eigen takenpakket en om te werken binnen de opgelegde tijdvoorwaarden

Aanstelling

Het betreft een aanwerving op een Dehousse beurs met een contract voor een eerste periode van 1 jaar met mogelijkheid tot verlenging op basis van evaluatie. Het project strekt zich uit over 4 jaar en gaat van start op 1 oktober 2013.

Salarisschaal

Beurs op het niveau van een assistent (barema 502)

Gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer of fietsvergoeding, een aantrekkelijk sportaanbod en een personeelskaart met extra voordelen.

Kandidaatstelling

Kandideren voor deze vacature doet u uitsluitend via **e-mail**.

U mailt uw kandidatuur, vergezeld van een motivatiebrief, curriculum vitae, een kopie van het vereiste diploma een korte Engelstalige synthese (150 woorden) van uw masterproef en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar) naar june.eyckmans@hogent.be, uiterlijk op 15 augustus 2013. Start tijdig uw sollicitatiedossier want enkel tijdige kandidaatstellingen zijn geldig.

Contactpersoon en/of bijkomende vragen:

Prof. dr. June Eyckmans
Groot-Brittanniëlaan 45, 9000 Gent
june.eyckmans@hogent.be